



当代国外马克思主义研究丛书

俞吾金/主 编

陈学明

吴晓明/副主编

分析的和辩证的 马克思主义

[澳]伊安·亨特/著

徐长福

刘 宇等/译

Analytical and Dialectical Marxism

重庆出版集团 重庆出版社

 当代国外马克思主义研究丛书

俞吾金 / 主 编
陈学明 吴晓明 / 副主编

分析的和辩证的 马克思主义

[澳]伊安·亨特/著
徐长福 刘 宇 吕春颖 卢永欣 刘习根/译
李 昀/校

重庆出版集团  重庆出版社

Analytical and Dialectical Marxism by Ian Hunt

Copyright © 1993 by Ian Hunt

Published by Arrangement with Avebury, Ashgate Publishing Limited

Simplified Chinese Translation Copyright © 2010 by Chongqing Publishing Group

All Rights Reserved.

本书简体中文版根据英国 Avebury, Ashgate Publishing Limited 1993 年英文版译出, 重庆出版社在中国大陆地区独家出版发行。未经出版者书面许可, 本书任何部分不得以任何形式抄袭、节录和翻印。

图书在版编目(CIP)数据

分析的和辩证的马克思主义/[澳]伊安·亨特著;徐长福, 刘宇等译. —重庆:重庆出版社, 2010.6

ISBN 978-7-229-02125-2

I. ①分… II. ①亨…②徐…③刘… III. ①唯物辩证法—研究 IV. ①B024

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 083178 号

分析的和辩证的马克思主义

FENXIDE HE BIANZHENGDE MAKESI ZHUYI

当代国外马克思主义研究丛书

[澳]伊安·亨特 著 徐长福 刘宇 等译

丛书主编 俞吾金

丛书副主编 陈学明 吴晓明

出 版 人: 罗小卫

责任编辑: 别必亮

责任校对: 廖应碧

装帧设计: 重庆出版集团艺术设计有限公司·蒋忠智·钟丹珂



重庆出版集团 出版
重 庆 出 版 社

重庆长江二路 205 号 邮政编码: 400016 <http://www.cqph.com>

重庆出版集团艺术设计有限公司制版

四川外语学院印刷厂印刷

重庆出版集团图书发行有限公司发行

E-MAIL: fxchu@cqph.com 邮购电话: 023-68809452

全国新华书店经销

开本: 787mm×1 092mm 1/16 印张: 20.5 字数: 295 千

2010 年 6 月第 1 版 2010 年 6 月第 1 次印刷

印数: 1~3 000 册

ISBN 978-7-229-02125-2

定价: 35.00 元

如有印装质量问题, 请向本集团图书发行有限公司调换: 023-68706683

版权所有 侵权必究



《当代国外马克思主义研究丛书》总序

*Fenxide He
Bianzhengde
Makesi Zhuyi*



对国外马克思主义的研究滥觞于 20 世纪 70 年代末和 80 年代初的“西方马克思主义热”。经过 20 多年来的发展,今天我们完全有把握说:国外马克思主义研究,尤其是当代国外马克思主义研究,已经成为一门显学。

国外马克思主义研究之所以成为显学,原因是多方面的。首先,马克思主义本身显示出强大的生命力。几乎可以说,在马克思以后,国际上出现的任何重大的社会思潮,都会自觉地或不自觉地从马克思主义那里借贷思想资源,甚至直接地或间接地用马克思主义来命名相关的思潮或学派。在这个意义上可以说,马克思仍然是我们的同时代人。其次,国内的马克思主义研究,特别是马克思主义基础理论研究,必须借鉴国外马克思主义研究的最新成果。作为发展中的国家,我国在现代化进程中尚未经历过的事情,许多国家已经经历过了。它们的经验教训是什么?这些经验教训蕴涵着哪些重大的理论问题?这些问题是否会导致我们对马克思主义基础理论理解上的重大突破?事实上,国外马克思主义者一系列原创性的研究成果,早已引起国内理论研究者深切的关注和巨大的兴趣。再次,作为社会主义的国家,我国是以马克思主义作为自己的指导思想的,当然应该比任何其他国家都更多地致力于对国外马克思主义的探索,以确保我国的精神生活始终站在马克思主义理论的制高点上。

作为国外马克思主义研究领域中的长期的耕耘者,我们也深切地体会到这一研究领域近 20 多年来发生的重大变化。复旦大学哲学系于 1985 年建立国外马克思主义研究室;1999 年升格为复旦大学当代国外马克思主义研究中心;2000 年成为教育部重点研究基地(该研究领域中唯一的重点研究基地,简称“小基地”);2004 年,在小基地之外,建立了复旦大学国外马克思主义与国外思潮国家级创新研究基地(该研究领域中唯一的国家重点研究基地,简称“大基地”);2005 年又建立了国内第一个国外马克思主义自设博士点。2006 年,全国又建立了 21 个马克思主义一级学科,下设五个二级学科,其包括国外马克思主义研究。所以,从学科建设的角度来看,国外马克思主义已经从马哲史或外哲史的一个研究方向上升为独立的二级学科,而小基地和大基地的相



继建立也表明,国外马克思主义的研究已经受到高度的重视。

我们之所以要策划并出版《当代国外马克思主义研究丛书》,其直接的起因是:通过投标和竞标,我们获得了 2004 年度教育部重大攻关课题《当代国外马克思主义思潮的现状、发展态势和基本理论研究》。这个课题促使我们凝聚大、小基地的全部学术力量,及博士后和博士生中的佼佼者,对当代国外马克思主义做出全方位的、有穿透力的研究。这套丛书具有以下三个特征:

其一,系统性。本丛书试图通过三种不同的研究进路,即“区域研究”、“流派研究”和“问题研究”来构建这种系统性。“区域研究”重点探讨亚洲、非洲、拉丁美洲和南美洲(包括一些社会主义国家,如越南、老挝、朝鲜、古巴)的马克思主义发展现状;“流派研究”主要探索国外最新的马克思主义流派,如“后马克思主义”、“解构主义的马克思主义”、“女性主义的马克思主义”、“解放神学”等;“问题研究”侧重于反思当代国外马克思主义者探索的一系列重大的理论问题,如“全球化背景下的现代性”、“市场社会主义”、“当代资本主义的最新发展”等。通过这三条不同的研究进路,这套丛书将全面而又有重点地勾勒出当代国外马克思主义发展的整体面貌。

其二,前沿性。本丛书对“前沿性”的理解是,把研究的焦点放在 20 世纪 80 年代和 90 年代初以来国外马克思主义的最新发展上。也就是说,重点考察在最近 20 年左右的时间里,国外马克思主义发展的最新态势是什么? 国外马克思主义者发表了哪些有影响力的著作和论述? 他们正在思考哪些重大的社会问题和理论问题? 当然,为了把前沿问题叙述清楚,也需要做一些历史的铺垫,但探讨的重心始终落在国外马克思主义者所面对的最前沿的问题上。

其三,思想性。纳入本丛书出版规划的著作,除译著外,都充分体现出对思想性的倚重。也就是说,这些著作不仅是“描述性的”,更是“反思性的”、“研究性的”。它们不仅要弄清新的现象和资料,而且要深入地反省,这些新的现象和资料可能给传统的理论,尤其是基础理论造成怎样的挑战? 如何在挑战与应战的互动中丰富并推进马克思主义基础理论的发展? 总之,它们不是材料的堆砌,而是思想的贯通。这也

正是这套丛书不同于其他丛书的最显著的特点之一。

我们感到庆幸的是,这套丛书在策划的过程中就得到了重庆出版社总编辑陈兴芜编审和该社重点图书编辑室的热情支持。本丛书的出版也得到了2004年度教育部重大攻关课题《当代国外马克思主义思潮的现状、发展态势与基本理论研究》(课题批准号为04JZD002)的资助,在此一并表示感谢。

俞吾金 陈学明 吴晓明

译者序言

徐长福

一、缘起

2002年初的一天,我在加拿大 UBC(University of British Columbia,即“不列颠哥伦比亚大学”)的图书馆里查资料,从书架上看到一本叫“*Analytical and Dialectical Marxism*(《分析的和辩证的马克思主义》)”的书,特别被“dialectical(辩证的)”一词所吸引,遂抽出来翻阅。书序很短,其中提到“马克思在今天被当成了一条死狗”,而作者要在这样一个困难时刻来为马克思主义辩护。再看出版时间,是在1993年,即发生“资本主义意识形态和政治进攻的狂潮”的时候。尽管那时我对马克思主义的想法比较复杂,但我仍然为作者的理论勇气所打动。于是,我把书借了出来,并根据书上的线索通过 e-mail 很快跟作者 Ian Hunt(伊安·亨特)联系上了。回想起来,这算是我第一次直接跟西方学界的马克思主义同行打交道。

从那时起至今,一晃就是七年。2002年7月,我从复旦大学博士后出站后,来到中山大学马克思主义哲学与中国现代化研究所暨哲学



系工作。2004 年暑期,教育部委托中山大学哲学系承办全国马克思主义哲学研究生精品课程班,亨特应邀前来授课。2006 年 7 月,在亨特和我的联合策划下,澳大利亚弗林德斯大学(Flinders University)哲学系和中山大学马克思主义哲学与中国现代化研究所在澳大利亚阿德莱德(Adelaide)联合举办了题为“马克思主义哲学:中国的和西方的视角”国际研讨会。该书的翻译就是从那时开始的。2007 年暑期,吉林大学哲学社会学院承办精品课程班,亨特再度应邀授课,并顺访了中山大学,商讨了翻译中所涉及的诸多问题。

经过近三年时断时续的工作,该书的翻译终告完成。它见证了中西马克思主义研究者之间的一段缘分。

二、关于作者及其背景

伊安·亨特生于 1946 年。他于 1968 年毕业于悉尼大学,以哲学优等成绩获学士学位。在悉尼大学期间,他受到澳大利亚重要的马克思主义学者瓦尔·萨奇汀(Wal Suchting)的影响。1969 年,他在《不列颠科学哲学杂志》(*British Journal of Philosophy of Science*)发表了第一篇论文(与萨奇汀合著)。1970 年,他开始在弗林德斯大学哲学系任教,并在其后几年间深度参与了反越战委员会(Vietnam Moratorium Committee,一个通过暂停国家运转来阻止越南战争的委员会),该会在阿德莱德和其他主要城市组织了针对澳大利亚卷入越战的多数街头抗议活动。1990 年,他在阿德莱德大学(Adelaide University)获得了博士学位。近年来,他一直担任澳大利亚全国第三级教育工会(National Tertiary Education Union,即全国高等教育工会)的执行委员、其南澳分会的秘书长和弗林德斯大学支部的主席,是澳大利亚教育工会界的一个有影响的人物。目前,他正在撰写一本题为“自由的公平分享(*Fair Shares of Freedom*)”的著作。

尽管澳大利亚不是一个马克思主义研究的大国,但也有几位学者值得重视。一位是乔治·马库斯(George Markus)。他是卢卡奇的关门弟子之一,是从匈牙利移民到澳大利亚的。据亨特的评价,他是

1975年至1995年间对澳大利亚马克思主义哲学研究贡献最大的学者,其代表著作为《马克思主义与人类学:马克思哲学中的“人的本质”概念》(*Marxism and Anthropology: the concept of 'human essence' in the philosophy of Marx*)和《语言与生产:对诸范式的一个批判》(*Language and Production: A Critique of the Paradigms*)。另一位是亨特的老师萨奇汀,他受阿尔都塞的影响较大,其代表著作为《马克思与哲学》(*Marx and Philosophy*)。接下来就应该是亨特了,他是目前仍然活跃在国际学术论坛上的最有代表性的澳大利亚马克思主义学者。还有一位是亨特在这本书中反复提到的格拉汉姆·普里斯特(Graham Priest),他现执教于墨尔本大学哲学系,是国际知名的逻辑学家,其“双真法(dialethic)”和“双真主义(dialethicism)”是对矛盾辩证法的重要发展。

除此之外,亨特更重要的身份是西方马克思主义中“新辩证法”学派(New Dialectic School)的成员。冷战期间,马克思主义在西方受到来自自由主义阵营的阿克顿(Acton)、伯林(Berlin)、普拉梅那茨(Plamenatz)和波普(Popper)等人的批判,这种批判在科拉克夫斯基(Kolakowski)出版于1978年的三大卷巨著《马克思主义的主流》(*Main Currents of Marxism*)中达到顶峰。这些批判反过来又引起各种回应,形成了对马克思思想的解释和发展的两条冲突性线索——分析的马克思主义和“新辩证法”学派。分析的马克思主义的出现以柯亨(G. Cohen)出版于1978年的《卡尔·马克思的历史理论:一种辩护》为标志。“新辩证法”学派非常松散,诺曼(Richard Norman)和塞耶斯(Sean Sayers)1980年出版的《黑格尔、马克思和辩证法:一个论争》(*Hegel, Marx and Dialectic: a Debate*)、亚瑟(Christ Arthur)1986年出版的《劳动的辩证法》(*Dialectic of Labour*)和2002年出版的《新辩证法和马克思的〈资本论〉》(*The New Dialectic and Marx's Capital*)、史密斯(Tony Smith)的《马克思〈资本论〉的逻辑:对黑格尔式批判的答复》(*The Logic of Marx's Capital: Replies to Hegelian Criticisms*)以及亨特的这本书可以视为其代表性著作。简单地讲,分析的马克思主义和“新辩证法”学派的分歧点在于:对于马克思的辩证法,前者持消极态度,后者持积极态度。



三、关于该书的题旨与特色

这本书的题旨在于按照分析上的严格性对马克思的辩证法加以辩护性的论证,并进而用得到论证的马克思辩证法去阐扬历史唯物主义,批判资本主义,并探求当代西方工人阶级革命的可能性。

对于中国读者来说,该书最重要的特色是,它所阐发的马克思主义观念跟中国式的马克思主义观念既有一个重要的契合点,又有极为不同的论证内容。这个契合点就是“矛盾”和“对立面的统一”的观念。亨特认为,马克思的主张是:矛盾是实际存在的(第二章),其实质在于对立面的统一(第三章),事物都是由对立面的统一所构成的有机整体(第四章)。但亨特的论证无论在深度还是广度上都大大超出了我们所熟悉的教科书内容。这主要体现在两个方面。首先,亨特详细考察了德国古典哲学中的辩证法思想和马克思的辩证法思想之间的因革损益关系,其对康德和黑格尔的理解水平即使在西方的马克思主义学者中也是很突出的。其次,亨特充分发挥了英语学界的分析传统的优势,利用了分析哲学和现代逻辑中的许多相关资源,把对马克思辩证法的诠释推进到了英语世界哲学学术的前沿。

在完成对马克思的辩证法的纯粹哲学论证之后,亨特进一步将其用来阐释历史唯物主义的基本原理,特别是生产力和生产关系、经济基础和上层建筑之间的辩证关系(第五章)。对于熟知这些辩证关系的教科书表述的读者来说,看看亨特的论证一定会感到耳目一新。

亨特为马克思的辩证法做辩护的目的,归根到底在于以之批判资本主义。他用对立面统一的原理解释了价值和价格的辩证关系,维护了马克思的劳动价值理论和剥削理论(第六章)。不仅如此,他还阐发了工人阶级的革命意识和客观条件之间的辩证关系,总结了工人运动史上的种种教训,对工人阶级革命性斗争的可能出路进行了探究(第七章)。

该书的上述特色有助于我们站在自己既有的马克思主义观念的基础上
4 上去拓展思维,从而补充或更新自己对马克思主义的认识。

值得一提的是,该书还专题讨论了毛泽东的观点(第四章第五节)。对中国马克思主义者的哲学见解给予这样程度的关注,这在西方马克思主义的著作中是不多见的。

需要提醒读者的是,该书原本是作者写给其西方同行看的,所涉及的晚近的论者、论点和文献大多是我们所陌生的。这固然向我们提供了可观的学术信息量,但同时也增加了阅读和理解的难度。因此,建议读者在解读时把基本观点的主干和相关学术评述的枝蔓相对区分开来。

四、关于版本和翻译

该书初版于1993年,总共7章。为了这个中文译本,作者又专门修订了后面两章。也就是说,这个译本的前5章译自1993年英文版,而后2章则译自作者2007年的修订手稿。

该书的翻译由我和四位博士生、一位博士后合作完成。初译的分工为:原版序言、第一章和第二章由我承担,修订版中译本序言、第四章和第七章由刘宇承担,第三章由卢永欣承担,第五章由吕春颖承担,第六章由刘习根承担。博士后李昀承担了初译的校对。其后,刘宇对全部译稿进行了修订。在此基础上,我又对译稿做了逐字逐句的修订甚至重译,并在出版过程中认真校改了两遍。这就意味着,译稿中仍然存留的问题都由我来负责。

我在该书翻译中所坚持的原则只有一条,即:忠于原文。这主要体现在三个方面。其一,决不为追求译文的语句畅达而随意加减字,除非出现造句上无法克服的语法困难。其二,即使原文表达不够完善,只要不是语法问题,也决不在译文中代行“完善”之职(倒是帮助作者发现了原版中的个别印刷错误)。其三,对所有已经有中译文本甚至中文原文(如毛泽东的文章)的引文,都尽量注明参考文本,但决不照抄照搬,而是严格按该书的文本情况来翻译。所有这些做法都旨在确保译文的可信性,不过,其代价是在一定程度上降低了译文的可读性。

不管怎样,如果这桩译活的认真程度和这本译稿的质量水准还对



得住作者、编者和读者的信任,我就心安了。至于其中的舛错和疏失——我自己几乎每看一遍都会发现还有值得改进之处,故不胜惶恐——则由衷祈望方家不吝指正。

还要说明的是:原版小标题用阿拉伯数字加小数点的方式排序,如:“2.3”表示第二章第三部分;“2.3.1”表示第二章第三部分中需要单独阐发的第一小部分,但这并不意味着接下来必然有第二小部分。中文版依丛书统一格式将其转换为章、节、目。有的节下只有一个目,乃原书如此,请读者明鉴。

五、致谢

这里要感谢作者亨特,他不仅同意我翻译这本书,而且慷慨赠与版权。同时感谢弗林德斯大学人文学院对本书翻译的支持。

感谢复旦大学俞吾金教授,他将本书纳入其主编的“当代国外马克思主义研究丛书”;并感谢该丛书的出版机构——重庆出版社。

这本译著为教育部新世纪人才支持计划(NCET-06-0738)和教育部人文社会科学重点研究基地招标项目(06JJD710010)的阶段性成果。对有关资助亦表感谢。

致 谢

以下诸位对本书给予了有益的评论,我向他们表示衷心感谢: Chris Arthur、Jerry Cohen、George Couvalis、Wayne Cristaudo、Karel Curran、Klaus Hartmann(他与病魔斗争许久但不幸去世)、Joe McCarney、Helen Macdonald、David McLellan、George Markus、Charlie Martin、Brian Medlin、Bill Mitchell、Graham Nerlich(对于作为博士论文提交的一个更早的版本,他从整体上给予了极富洞见的评论)、Graham Priest、Sean Sayers、Tony Smith、Gary Thompson、Masao Watanabe 和 Alan Wood。我并不奢望他们同意我的所有观点,也不会因为本书尚存的缺陷而埋怨他们。我也要感谢 Sally Fraser 和 Karen Gordon 帮我汇编了索引。最后,这本书要献给我的妻子, Susan Maywald, 在我写作过程中,她是我的助手,在我压力最大的时候,她欣然而同情地担负了我在家务与子女方面的义务,使我免受其累,能够安心写作。

修订版中译本序言

此书首次出版于1993年,在该版导论中我曾指出,有人会把苏联解体作为对马克思主义的反驳,因为马克思主义毕竟是苏联的官方信条。我曾忧虑——后来证明这种忧虑是符合实际的——西方的知识分子们觉得再也无须像那些冷战时期的批判者一样与马克思主义进行交锋。他们曾经把马克思主义视为“当代世界最重要的影响之一”,尽管他们曾认为马克思主义学理上不自洽而想要把它打发掉。^①然而,如今他们却倾向于把马克思当作一条“死狗”,认为马克思的思想在理论与实践上均已声名扫地,再无必要来认真对待。

本书考虑到马克思对黑格尔遗产的继承,提供了对马克思思想的一种新解释。我的目标是要表明,如果真正理解了马克思的思想,就没有理由宣称这些思想“如此缺乏关于清晰性、言之成理性(plausibility)、科学正当性或解释适当性的确切标准,以至于从经验层面研究[马克思的]②理论或推究它们的哲学涵义只会是浪费时间”③。在目前的气氛中,我对马克思思想的颇为认同的理解在西方受到普遍冷落。因此,为拙著修订版的中译本撰写此序言,让我倍感欣喜,因为

① H. B. Acton, *The Illusion of the Epoch*, London: Cohen & West, 1955, p. 1.

② 方括号内的文字为引者所加。以下类似之处同此。——译者

③ Richard Miller, *Analyzing Marx*, Princeton, New Jersey: Princeton University Press, 1984, p. 4.



拙著如今有望呈现给广大的中国读者。

这次修订反映出我对马克思思想的想法发生了变化,同时当代与马克思交战的重点也在改变。本书首次出版的时候,我意在拿它与分析的马克思主义者们的基本主张进行论战。他们的目标是,丢弃马克思主义中不自洽的、含糊的或过时的因素,同时将余下有价值的东西与现代社会和经济理论相融合,以此来重构马克思主义。在那些被抛弃的不自洽或含糊的因素中,首要的就是马克思的“辩证的”方法,至少当它被视为分析方法对手时是如此。如此重构的马克思主义不会主张任何通达社会实在的特有方法论或途径^①。我论证到,事实上分析的马克思主义者们还未考察辩证方法的运用是否真的与分析思想格格不入,就将所有涉及辩证方法的观念打发掉了,而这些观念却可能阐明了马克思的思想。我认为这种失察使得那些对马克思思想的重构无法虑及其中的精妙性与融贯性。

我秉持分析的马克思主义所标榜的明晰性与严谨性,同时考虑马克思的辩证方法,提出了几个方案来解决当时对马克思历史唯物主义的解释中的两个关键问题。在冷战中,批判马克思历史唯物主义理论的人宣称,经济基础与上层建筑、生产力与生产关系之间的关键区分并不成立。进而,尽管马克思声言迄今为止的历史都是阶级斗争的历史,但他关于一旦生产力与社会生产关系出现矛盾就会发生社会变革的主张却暗示了社会变革只是技术发展的副产品,这种主张不会赋予阶级斗争任何有意义的角色。这就导致了两种相互矛盾的对马克思的社会变革思想的解释,这一点反映在所谓的“布伦纳争论”(Brenner debate)中。我的解释表明,马克思的这两个区分其实是融贯的,而且技术发展的作用可以与马克思赋予阶级斗争的划时代社会变革的“发动机”这一核心角色相协调^②。对作为一种技术决定论的马克思的历史理论,

① G. A. Cohen, *Karl Marx's Theory of History: a Defense*, expanded edition, Oxford: Oxford University Press, 2000, pp. xvii - xviii, xxiii.

② 所以,我试图把柯亨与布伦纳对社会变革所提出的两种相当不同的解释结合起来。The Social Basis of Economic Development, in John Roemer (ed.), *Analytical Marxism*, Cambridge: Cambridge University Press, 1986.